



*Ministero
delle Infrastrutture e dei Trasporti*

Dipartimento per i trasporti, la navigazione ed
i sistemi informativi e statistici
Direzione Generale per il trasporto marittimo
e per vie d'acqua interne
Divisione I Personale della Navigazione Marittima
e Interna - Affari Generali
Viale dell'Arte 16 00144 ROMA

MINTRA - DNAVIG
REGISTRO UFFICIALE

Prot. n. 14129 USCITA

All. 1

Classificazione: 055.01.01

LETTERA CIRCOLARE

Roma, li **12 AGO 2013**

MOD. 99/09

A tutte le Direzioni Marittime
Loro Sedi

A tutte le Capitanerie di Porto
Loro Sedi

A tutte le Rappresentanze
Diplomatiche Consolari Italiane
tramite il Ministero degli Affari
Esteri
Direzione Generale Italiani
all'estero e delle politiche
migratorie
Piazzale della Farnesina 1
00194 - Roma

e, p.c.

Alla Divisione 4
SEDE

Al Comando Generale del Corpo
delle Capitanerie di porto
Reparto II Ufficio 2
Reparto VI Ufficio 4

SEDE

Oggetto: Contratti di arruolamento stipulati in località estera dove non sia presente Autorità Consolare- Art. 357 R.C.N.

Si fa riferimento e seguito alla Circolare titolo Gente di mare Serie XIII n. 18 del 13/12/2010 con la quale sono state impartite istruzioni in merito alla registrazione e repertorio dei contratti di arruolamento stipulati dal Comandante della nave in località estere dove non sia presente l'Autorità Consolare.

Al riguardo, a seguito dell'entrata in vigore della Convenzione Quadro OIL sul Lavoro Marittimo (MLC, 2006) il prossimo 20 agosto 2013 si allega il nuovo Modello di "convenzione di arruolamento" da utilizzare nella fattispecie in esame che sostituisce l'allegato 3 alla Circolare n. 18 sopra richiamata.

Si fa presente che la convalida del contratto di arruolamento di cui trattasi, deve essere effettuata al primo porto di approdo sede di Autorità Marittima/Consolare.

P/ Per Il Direttore Generale
Dr. Enrico Maria Pujia

Stefano Moll

CONVENZIONE DI ARRUOLAMENTO**CONTRACT OF EMPLOYMENT**

Stipulata ai sensi dell'articolo 329 del Codice della Navigazione

Under 329 Navigation Code

L'anno/the year _____ il giorno/the day _____ del mese di/of the month of _____ nel porto di
 /Port of _____ non essendovi Autorità Consolare/because there is not Italian Consulate, il sottoscritto/the
 undersigned _____ n.matricola/nr. of Seafarers register _____ -del Compartimento marittimo
 di /Local Maritime Authority of _____ Comandante della nave denominata /Master of the vessel named
 _____ GT/GT _____ iscritta al n°/registered at nr. _____ del Registro
 Nazionale/Internazionale di/of the National/International Registry of _____
 Armatore/Shipowner _____ C.F./C.F. _____, con
 sede in/address _____ alla presenza dei testimoni ex-art. 329 del CN/
 end follow witnesses as per Italian Navigation Law art. 329 (Navigation Code):

(Grado, Nome, Cognome, Matricola, Compartimento / Rank, Name, Surname. S/book n° and port registry)

- 1) _____
 2) _____

procede all'arruolamento del marittimo/enrolls the seafarer here below: Sig. Cognome e Nome/and Mr. Name and Surname

_____ Data e luogo di
 nascita/date and place of birth _____ Matricola/ nr. of Seafarers
 register _____ -del Compartimento Marittimo di /Local Maritime Authority of
 _____ Nazionalità/Nationality _____ Grado

/qualifica a bordo/rank/qualification on board _____

- se minorenne munito di regolare consenso - il quale, dovendo far parte dell' equipaggio della sopradde-
 eventualmente su altre navi della stessa società ex art. 327 del Codice della Navigazione, dichiara di imbarcare ai patti e
 condizioni stabiliti dal CCNL _____ ed accordi integrativi aziendali in vigore e dalla presente
 Convenzione di arruolamento./to holding the underage the regular consent- who -, having to be crew members on the said vessel
 and, possibly, on other vessels of the same company pursuant to article 327 of Navigation Code, acknowledge to recruit at the terms
 and conditions stated by CBA _____ and company's agreement in force and by this Contract of Employment.

La Legge regolatrice della presente convenzione è la legge /The present Contract of Employment is regulated by the Law

La presente convenzione è stipulata a/The Contract of Employment is agreed at:

☐ Tempo indeterminato con decorrenza dal/Indefinite period starting from _____ (con preavviso di _____ gg. in
 caso di recesso/with no. _____ days of required notice period)

☐ Tempo determinato con decorrenza dal/definite Period starting from _____
 al/to _____ data di scadenza/expiry date _____

☐ Viaggio da/Voyage from _____ a/to _____ con scadenza dopo
 _____ ore dall'arrivo/expiring _____ hours after the arrival

☐ L'imbarco verrà effettuato a/The embarkation shall take place at _____

Salario minimo/ seafarer's minimum wages _____ ferie annuali retribuite/paid annual
 leave _____

Le prestazioni in materia di tutela della salute e della sicurezza sociale sono assicurate mediante/health and social security
 benefits are provided by _____

Il diritto al rimpatrio è garantito da/seafarers entitlement to repatriation is provided by _____

Data lettura delle norme dei rispettivi contratti che, ad ogni fine ed effetto si intendono come testualmente riprodotte nella
 presente convenzione, e data altresì lettura di quest'ultima, le parti l'hanno pienamente confermata, sottoscrivendo con
 Noi presenti all'atto./Having read the rules of the respective contracts which to any extent are literally referred to in the present
 convention and having also read this convention, the parties have fully confirmed it by undersigning it together with us.

La presente convenzione, da conservarsi agli atti di bordo, viene annotata a pag. _____ del giornale nautico parte II.

Ai sensi del comma 3 dell'articolo 357 del Regolamento al Codice della Navigazione, il presente contratto viene annotato
 sul Ruolo Equipaggio n. _____ Serie _____ rilasciato da _____ in data
 _____ e ne verrà richiesta la convalida al prossimo porto di approdo sede di Autorità

Marittima/Consolare.

the present contract, must be kept in the acts of board and reported on page _____ of the nautical log book -Part II.

According to art. 357, para.3, Regulation of navigation Code, this contract must be reported on the Crew list n. Serial released by
 on the date of _____ and will be endorsed at next Consular and Local Maritime Port Authority.

Luogo/Place _____ li/the, _____

IL MARITTIMO / THE SEAFARER

IL COMANDANTE / SHIP'S MASTER

I hereby declare to have received one (1) copy of this document

I TESTIMONI / THE WITNESSES :

(Grado, Cognome e Nome- firma) _____

(Grado, Cognome e Nome- firma) _____

Convalidata a _____ in data _____
 ai sensi dell' art. 357 comma 3° del Regolamento di
 Esecuzione C.N.
 L'ADDETTO CONSOLARE / Consulate employee